



張美蘭 / 著

《官話指南》匯校與語言研究（下）

——《官話指南》（六種）異文比較研究



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

張美蘭 / 著

《官話指南》匯校與語言研究(下)

——《官話指南》(六種)異文比較研究



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

圖書在版編目(CIP)數據

《官話指南》匯校與語言研究 / 張美蘭著. —上海:
上海教育出版社, 2017. 8
ISBN 978-7-5444-7722-2

I. ①官… II. ①張… III. ①北京話-口語-研究
IV. ①H172.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2017)第 169892 號



責任編輯 朱宇清
封面設計 鄭 藝

《官話指南》匯校與語言研究

張美蘭 著

出版發行 上海教育出版社有限公司
官 網 www.seph.com.cn
地 址 上海永福路 123 號
郵 編 200031
印 刷 上海展強印刷有限公司
開 本 890×1240 1/32 印張 42.75 插頁 7
字 數 1150 千字
版 次 2017 年 12 月第 1 版
印 次 2017 年 12 月第 1 次印刷
書 號 ISBN 978-7-5444-7722-2/H·0267
定 價 168.00 元(全二冊)

如發現質量問題,讀者可向本社調換 電話:021-64377165

第一章 《官話指南》及其方言譯本 常用詞異文匯編

《官話指南》及其改編本共有六個版本，是同一個版本不同地域方言的修訂本，內容上具有傳承關係，差異主要在口語詞的不同表達上。從各版異文的差異看，這些口語詞彙偏重在常用詞的同義方言表達方面。就詞彙而言，A、B兩版清代北京官話和南方官話的差異，C、D兩版是滬語、E、F兩版是粵語。各版異文反映了清末和民國初期官話用詞與方言詞彙之間的異同特點，反映了官話的特徵詞、滬語特徵詞、粵語特徵詞面貌。

因此我們專章討論六個版本常用詞同義異文的面貌特點。

1. 本章所使用六種文獻依次標為 A、B、C、D、E、F 版：

A：初版《官話指南》，編者吳啟南、鄭永邦，明治十四年（1881）十二月楊龍太郎出版。全書分為四卷。本書依據的是楊龍太郎出版初刻本。

B：改訂本《官話指南》，四卷。九江書會著，1893年（清光緒十九年），九江印書局活字印出。本書依據的是九江印書局出版刻本。

C：上海方言版《土話指南》，三卷。1889年，上海土山灣慈母堂出版，全書內容體例完全依據《官話指南》，是《官話指南》的上海方言翻譯本。方言譯者待考。本書依據的是1908年土山灣慈母堂第二次印刷。

D：滬語版《滬語指南》，兩卷。1908年由上海美華書館出版。

E：粵方言版《粵音指南》，四卷。譯者待考。本書依據的是1910年（清宣統二年）香港別字館印本。

F：粵方言版《訂正粵音指南》，三卷。英國威禮士重訂，惠陽馮

叟亭校字, 1930年 Printed by Wing Fat & Company, Hong Kong。

我們將按詞類收集, 每個詞按 ABCDEF 六個版本的順序分列它們的異文使用情況。以表格形式呈現, 如果有的版本沒有出現異文, 則空格表示。並注明卷次、章次的數字出處。表格如下:

A	B	C	D	E	F	出處
---	---	---	---	---	---	----

2. 所收詞條如屬於多義詞則在詞的右下腳用數字標示; (如拉₁、拉₂、拉₃、拉₄; 都₁、都₂、都₃、都₄)。

3. 按詞類排列, 再以語義加以排列。

4. 少數詞條曾在《〈清文指要〉匯校與語言研究》(2013)一書中出現, 按語部分有所參照。

5. 所列詞條實詞部分基本上反映了整體面貌, 但虛詞部分收錄詞條的用例大部分能反映概貌, 表中用例統計未能貫徹到底。

6. 每個條目下, 概述了官話、滬語、粵語用詞異同面貌。

一 名 詞

1.1 稱謂名詞

1.1.1 父親

A	B	C	D	E	F	出處
父親	父親	爺	爺	老豆	老嘍	2-17
父親	父親	父親	爺	老豆	老嘍	2-17
父親	父親	父親	爺	老豆	老嘍	2-17
父親	父親	父親	爺	老豆	老嘍	2-17
父親	父親	父親	爺	老豆	老嘍	2-17

ABC版用通語詞: “父親”。D版用滬語特徵詞: “爺”。EF版用

粵語特徵詞：“老豆(啲)”。

按：“父親”較書面語，而當時北方還用口語詞“老子”。

1.1.2 母親

母親	母親	娘	娘	老母	老母	2-17
母親	母親	母親		老母	母親	3-13
母親	母親	母親		老母	老母	3-13
母親	母親	母親		老母	母親	3-13
母親	母親	母親		老母	母	3-13
母親	母親	母親		老母	母親	3-13
母親	母親	母親		老母		3-13

ABC版用通語詞：“母親”。D版用滬語特徵詞：“娘”。EF版傾向於用粵語特徵詞：“老母”。

1.1.3 父母(老子娘)

老子娘	老子娘	爺娘	爺娘	父母	父母	1-33
-----	-----	----	----	----	----	------

AB版用口語詞：“老子娘”。CD版用滬語特徵詞：“爺娘”。EF版用古今通用詞：“父母”。

1.1.4 哥哥

哥哥	哥哥	阿哥	阿哥	大佬	兄	2-17
哥哥	哥哥	哥哥	阿哥	大佬	大佬	2-22
哥哥	哥哥	哥哥	阿哥	大哥	大佬	2-22
哥哥	哥哥		阿哥			2-22
哥哥	哥哥	哥哥	阿哥	大哥	大佬	2-22
哥哥	哥哥	哥哥	阿哥	大佬		2-22
哥哥	哥哥	阿哥		胞兄	胞兄	3-13

AB版用明清以來通語詞：“哥哥”。（參見張婷 2008）CD版用滬語特徵詞：“阿哥”。EF版用粵語特徵詞：“大佬”“胞兄”。

1.1.5 兄弟₁：兄和弟

弟兄	弟兄	弟兄	弟兄	兄弟	兄弟	1-1
弟兄	弟兄	弟兄	弟兄	兄弟	兄弟	2-9
弟兄	弟兄	弟兄	弟兄	兄弟	兄弟	2-11
弟兄	弟兄	弟兄	弟兄	兄弟	兄弟	2-11
弟兄	弟兄	兄弟	弟兄	兄弟	兄弟	2-17

ABCD版用明代以來北方話語詞：“弟兄”。（張美蘭、穆湧 2015）EF版用古代通用詞：“兄弟”。按：表“哥哥和弟弟”，明代以前用“兄弟”，自元代開始，北方有用“弟兄”稱“哥哥和弟弟”。“弟兄”偏指弟弟。正如《老乞大集覽》所云：“只呼弟曰‘兄弟’，並舉兄及弟曰‘弟兄’。”張美蘭、穆湧（2015）詳細論證了明代以來“弟兄”在北方話中的使用情況。

1.1.6 兄弟₂：弟弟

兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	細佬	舍弟	2-11
兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	舍弟	舍弟	2-11
兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	細佬	弟	2-17
兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	細佬	2-27
兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	2-36
兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	2-36
兄弟	兄弟			舍弟		4-15

ABCD版用元明以來通語詞：“兄弟”。張美蘭、穆湧（2015）指出：元明以來“兄弟”偏指“弟弟”。EF版用語 EF版用粵語特徵詞：“細佬”“舍弟”。

1. 1. 7 兄弟₃: 自我謙稱

兄弟	兄弟	我	兄弟	兄弟	我	1-4
兄弟	兄弟			兄弟		4-14
兄弟	兄弟			兄弟		4-14
兄弟	兄弟			兄弟		4-14
兄弟	兄弟			兄弟		4-15
兄弟	兄弟			兄弟		4-15
兄弟	兄弟			兄弟		4-15
兄弟	兄弟			兄弟		4-15
兄弟	兄弟			兄弟		4-15
兄弟	兄弟			兄弟		4-15
兄弟	兄弟			兄弟		4-16
兄弟	兄弟			兄弟		4-16
兄弟	兄弟			兄弟		4-16
兄弟	兄弟			兄弟		4-17

元明以來自我謙稱“兄弟”(張美蘭、穆湧 2015)大都出現在第四卷之 ABE 三個版本中,偏官方書面用語,故語用基本一致。

1. 1. 8 昆仲

昆仲	昆仲	昆仲	昆仲	昆季	昆季 [或昆仲]	1-1
昆仲	昆仲			昆仲		4-15

“昆仲”一詞偏書面語,故語用基本一致。

1. 1. 9 姐姐

姐姐	姐姐	阿姐	阿姊	亞姊	亞姐	2-17
----	----	----	----	----	----	------

AB版用南宋以來通語詞:“姐姐”(參見李小平、曹瑞芳 2012)。CD版用滬語特徵詞:“阿姊(姐)”。EF版用粵語特徵詞:“亞姊(姐)”。

1. 1. 10 姊妹₁: 姐姐和妹妹

姐妹	姐妹	姊妹	姊妹	姊妹	姊妹	2-17
----	----	----	----	----	----	------

AB版用清代以來通語詞：“姐妹”。CDEF版用南方(古今通語詞)：“姊妹”。

1. 1. 11 姊妹₂: 妹妹

妹妹	妹子	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	妹	2-30
妹妹	妹妹	姊妹	妹妹	亞妹	亞妹	2-30

ABD版用明代以來通語詞：“妹妹”，《漢語大詞典》首例引明丘濬《忠孝記·感天明目》：“我是你的姐姐，你是我的妹妹，難比別人。”C版用滬語特徵詞：“姊妹”。EF版用粵語特徵詞：“亞妹”，或保持古語特徵，單稱“妹”。

1. 1. 12 丈夫(男人)

男人	男人	男人	男人	老公	丈夫	2-30
男人	男人	男人	男人	老公	丈夫	2-30

ABCD版用清代常用詞：“男人”，《漢語大詞典》首例引《二十年目睹之怪現狀》第三四回：“今天我聽見說他的男人死了。”E版用粵語特徵詞：“老公”。F版用唐代以來的特稱詞“丈夫”，《漢語大詞典》

首例引《太平廣記》卷三〇六引《河東記·盧佩》：“母曰：‘老婦將死之骨爲天師再生，未知何階上答全德？’婦人曰：‘但不棄細微，許奉九郎巾櫛，常得在太夫人左右則可，安敢論功乎。’母曰：‘佩猶願以身爲天師奴，今反得爲丈夫有何不可。’”

1. 1. 13 (小)孩子

孩子	孩子	小囡	小囡	細蚊仔	細蚊仔	1-33
孩子	孩子	小囡	小囡		細蚊仔	1-35
孩子	孩子	小囡	小囡	細蚊仔	細蚊仔	1-39
小孩子	小孩子	小囡	小囡	童子	細蚊仔	2-40
小孩子	小孩子	小囡		細蚊仔	後生	3-1

AB版用戰國以來通語詞：“(小)孩子”。《漢語大詞典》首例引《墨子·明鬼下》：“播棄黎老，賊誅孩子。”CD版用滬語特徵詞：“小囡”。EF版用粵語特徵詞：“細蚊仔”。

1. 1. 14 妾

妾	妾	妾	小	妾氏	妾侍	2-35
妾	妾		小	妾氏	妾侍	2-35
妾	妾	妾	小	妾氏	妾侍	2-35
妾	妾	妾	小	妾氏		2-35
妾				妾氏	妾侍	2-35

ABC版用古代通用詞：“妾”。D版用滬語詞：“小”。EF版用粵語較書面語詞：“妾氏”“妾侍”。

1. 1. 15 小舅子

小舅子	小舅子	小娘舅	小阿舅	細舅	細舅	2-10
-----	-----	-----	-----	----	----	------

AB版用明代以來通用詞：“小舅子”，《漢語大詞典》首例引明无名氏《勘金環》楔子：“這箇是我的小舅子，喚做孫榮，是我渾家的親兄弟。”CD版用滬語特徵詞：“小娘舅”“小阿舅”。EF版用粵語特徵

詞：“細舅”。

1. 1. 16 親戚(舍親)

舍親	舍親	舍親	舍親	舍親	親戚	1-38
親戚	親戚	親眷	親眷	親戚	親戚	2-1
本家	本家	白族裏个人	本家	親戚	本家	2-9
親戚	親戚	親眷	親眷	舍親	舍親	2-15
親戚	親戚	舍親	親眷	親戚	舍親	2-19
親戚	親戚	舍親	親眷	親戚	舍親	2-19
親戚	親戚	舍親	親眷	親戚	舍親	2-19
親戚	親戚	親眷	親眷	親戚	親戚	2-23
親戚	親戚	親眷	親眷	親戚	親戚	2-23
親戚	親戚	親戚	親眷	親戚	親戚	2-27
親戚	親戚	親眷		親戚	親戚	3-20
親戚	親戚	親眷		親戚		3-20
親戚	親戚	親眷		親戚	親戚	3-20

ABEF 版用古今通用詞：“親戚”。CD 版用滬語特徵詞：“親眷”。
ABCDEF 版亦用古代書面語詞：“舍親”。

1. 1. 17 朋友(相好的)

相好的	相好的	相好个朋友	朋友	相好	朋友	2-13
相好的	相好的	令友	朋友	想(相)好	貴友	2-13
相好的	相好的	朋友	朋友	相好	朋友	2-13
相好的	相好的	朋友	朋友	好朋友	朋友	2-20
相好的	相好的	朋友	朋友	相好	朋友	2-25
相好	相好	朋友	朋友	相好	朋友	2-25
相好的	相好的	朋友	朋友	朋友	(同佢)相好	2-26
相好的	相好的	朋友	朋友	相好	朋友	2-27

AB 版用清代以來的口語詞：“相好的”，《漢語大詞典》首例引清

宣鼎《夜雨秋燈錄·騙子》：“爾我既成相好，不妨實告。”CDEF版用古今通用詞：“朋友”。

1. 1. 18 鄰舍(街坊)

街坊	鄰舍	鄰舍	鄰舍	街坊	街坊[或改鄰舍]	2-15
街坊	鄰舍	鄰舍	鄰舍	同屋住	街坊	2-30
街坊	鄰舍	隔壁人家	鄰舍	同屋住	鄰舍	2-30
街坊	鄰舍	鄰舍	鄰舍	同屋住	街坊	2-30
街坊	鄰舍	鄰舍	鄰舍	同屋住	鄰舍	2-30
街坊	鄰舍	鄰舍	貼鄰	街坊	鄰舍	2-31
街坊	鄰舍	鄰舍		街坊	鄰舍	3-1

A版“街坊”7例，B版均改為“鄰舍”。

A版用北方話詞：“街坊”。BCDF用南方話詞：“鄰舍”。E版或沿用A版用詞，或以短語“同屋住”表示。

1. 1. 19 姑娘

姑娘	姑娘	小姑娘	小姐	姑娘	女子	1-38
姑娘	姑娘	小姐	小姐	姑	女子	1-38

AB版為清代以來口語詞：“姑娘”，《漢語大詞典》首例引《儒林外史》第三十回：“因老爺人物生得太齊整了，料想那將就些的姑娘配不上，不敢來說。”CD版為滬語特徵詞：“小姐”。E版沿用A版，F版用古今通用詞：“女子”。

1. 1. 20 醫生(大夫)

大夫	醫生	郎中	先生/郎中	名功先生	醫生	1-5
大夫	醫生	郎中	郎中/先生	先生	醫生	1-7
大夫	郎中	郎中	郎中	先生	醫生	2-28
大夫	郎中	郎中	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	郎中	郎中	醫生	醫生	2-37

(續表)

大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	郎中	先生	郎中	醫生	醫生	2-37
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		醫生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	華醫	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7
大夫	醫生			先生		3-7
大夫	醫生	郎中		先生	醫生	3-7

A 原版 23 例“大夫”，除 2 例外，其餘有 10 例 B 版改為“郎中”，11 例改為“醫生”。

A 版“大夫”為宋代以來用詞，據《漢語大詞典》該條，宋醫官別設官階，有大夫、郎、医效、祇候等。后称医生为大夫。BEF 版之“醫生”為宋代以來用詞，《漢語大詞典》首例引宋范成大《書事》詩之二：“門外雖無車轍，醫生卜叟猶來。”BCD 版之“郎中”為宋代以來用詞，《漢語大詞典》首例引宋洪邁《夷堅支甲志·杜郎中驢》：“杜涇郎中，河府滎河縣上原村人也。世為醫，貲業稍給。”CE 版之“先生”為南方話口語詞。

按：狄考文《官話類編》(1902)第 92 課對大夫、醫生、郎中這組詞的南北地域特點有說明：大夫 is used in the North for physician, but not in the South. It is heard in Western, but not in Eastern Shantung. How it came to supplant the more regular and proper term 醫生 is not certainly known. 郎中 is the common term in the South, and is also found in books. It Probably came into use in the same way as 大夫。

《語言自邇集》：“自從有病，那‘個大夫沒治過？【注】大 tai⁴，只在“大夫 tai-fu”一詞裡這麼讀，醫生。”(249 頁)

《伊蘇普喻言》：有一個士大夫，包治一個病，還是照常的本事。
【注】曰：“大，音待。”

1. 1. 21 老師(先生)

老師	老師	老師	老師	老師	老師	1-10
師傅	先生	先生	老師/先生	先生	教員	1-28
師傅	先生	教書先生	老師/先生			1-28
師傅	先生	先生	老師/先生	先生	先生	1-30
師傅	先生	先生	老師/先生	先生	先生	1-30
老師	老師	老師	老師	師傅	師傅	2-39

按：“老師”為清代新詞。“教員”清末民初用詞。A 版之“師傅”為通用詞，BCDEF 之“先生”為古代用詞，尤其在南方口語中多用。

1. 1. 22 掌櫃的

掌櫃的	老板		老板	賣野嘅	事頭	2-7
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-9
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-9
掌櫃	老板	司務	老班	事頭	事頭	2-14
掌櫃的	司務	司務	老班	事頭	事頭	2-14
掌櫃的	老板	司務	老班	事頭	事頭	2-14

(續表)

掌櫃的	老板	司務	老班	事頭	事頭	2-14
掌櫃的	老板	司務	老班	事頭	事頭	2-14
掌櫃的	老板	管賬先生	開店个	事頭	司事	2-17
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-18
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-18
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-18
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-18
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-18
掌櫃的	老板	先生	老班	事頭	事頭	2-18
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭		2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生				2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭		2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭		2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	先生		事頭	事頭	2-19
掌櫃的	管事的	管賬先生	當手	事頭	司理	2-23
掌櫃的	管事的	本家	管事个	事頭	事頭	2-29
掌櫃的	管事的	本家	管事个	事頭	事頭	2-29
掌櫃的	管事的	先生	管事	事頭	司理	2-33
掌櫃的	管事的	先生	管事	事頭	司理	2-33
掌櫃的	管事的	先生	管事	事頭	司理	2-33
掌櫃的	管事的	先生	管事	事頭	司理	2-33

(續表)

管帳的	管帳的	管賬个	管賬个	管賬嘅	掌櫃	2-33
掌櫃的	管事的	先生	管事个	事頭	司理先生	2-34
掌櫃的	管帳的	當賬个	管賬个	店主	店主	2-36
掌櫃的	管帳的	管賬个	管帳个	事頭	司理	2-36
掌櫃的	管帳的	管賬个	管帳个	事頭	事頭	2-36
掌櫃的	管帳的	管賬个	管帳个	事頭	舖主	2-36
掌櫃的	管事的			掌櫃		4-9
掌櫃的	管事的			掌櫃		4-9

A版“掌櫃的”41例,B版將其中14例改為“老板”,4例改為“管賬的”,22例改為“管事的”,1例改為“司務”。

A版“掌櫃的”為清以來北方口語用詞,B版“老板”為清以來南方口語用詞,BD版之“管事的”為南方口語詞之一。D版之“老班/老板”是滬語口語詞之一,C版之“先生”是滬語口語詞之一,C版之“司務”為滬語特徵詞,實為“師傅”之方言音,EF版“事頭”為粵語特徵詞。

按:《官話類編》中有类似用法,“老板, the head of a shop or business. A Southern word.”(P. 21)“In the North 掌櫃 is generally used of the headman of any business. In the South, 老板 is used in place of it. and is also heard at sea ports in the North.”(P. 96). 又按:“司務”同“師傅”,是南方語音的讀音特徵,至今上海話還這麼讀。埃德金斯(Mr. Edkins) *A Vocabulary of the Shanghai Dialect* P. 7 收有“剃頭司務”一詞。《官話類編》專門有注,如:木匠師傅/司務在那裡嗎? P. 24【注】“師傅 means properly a master or teacher in any art or profession. It is used throughout the North. Teachers along the Yangtse reject it, however, and substitute 司務 which would be wholly inadmissible in the South.”“司務, Same as preceding(師傅), but used only in the South.”(P. 24)

按:“老板”《漢語大詞典》該條下首例引魯迅《書信集·致鄭伯

奇》：“版稅請交內山老版。”略晚。

1.1.23 居停——東家

(舊)居停	(舊)居停	(老)東家	(舊)東家	(舊)東家	(舊)居停	2-24
(舊)居停	(舊)東家			(舊)居停		4-15

ABEF 版之“居停”是書面語用詞, BCDE 版之“東家”是口語詞。

1.1.24 經紀

經紀	經紀	主人家	主人家	經紀	經紀	2-12
經紀	經紀	主人家	主人家	經紀		2-12
經紀	經紀	主人家	主人家			2-12
經紀	經紀	主人家	主人家	經紀	經紀	2-12
經紀	經紀	主人家	主人家			2-12
經紀	經紀	主人家	主人家	經紀	經紀	2-12
經紀	經紀	主人家	主人家			2-12
經紀	經紀	當賬		經紀	經紀	2-19
經紀	經紀	當賬		經紀	經紀	2-19

1.1.25 巡檢

巡檢	巡檢(檢)	巡檢	巡檢司	司官	區長	2-32
巡檢	巡檢	巡檢司	巡檢司	司官	區長	2-32
巡檢	巡檢	巡檢	巡檢	司官	區長	2-32
巡檢衙門	巡檢衙門	巡檢衙門	巡檢衙門	司官衙門	警察分署處	2-35
巡檢	巡檢	巡檢司	巡檢	司官	區員	2-35
巡檢	巡檢	巡檢司	巡檢	司官	區員	2-35
巡檢	巡檢	巡檢司	巡檢	司官	區員	2-35
巡檢	巡檢	巡檢	巡檢	司官	區員	2-35
汛官	汛官	汛地官	汛地官	汛官	警察官	2-6
兵	兵	兵	兵	兵	警察	2-6
兵	兵	兵	兵	兵	警察	2-25